

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

30 mars 2007

PROJET DE LOI

**portant assentiment à la Convention entre
le Gouvernement du Royaume de Belgique et
le Gouvernement des États-Unis d'Amérique
tendant à éviter la double imposition et
à prévenir l'évasion fiscale en matière
d'impôts sur le revenu, signée à Bruxelles
le 27 novembre 2006, et adaptant
la législation fiscale belge à certaines
dispositions de ladite Convention**

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT

Documents précédents :

Documents du Sénat :
3-2344 - 2006/2007 :
N° 1 : Projet de loi.
N° 2 : Rapport.

Voir aussi :
Annales du Sénat :
29 mars 2007

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

30 maart 2007

WETSONTWERP

**houdende instemming met de Overeenkomst
tussen de Regering van het Koninkrijk België
en de Regering van de Verenigde Staten van
Amerika tot het vermijden van dubbele
belasting en van het ontgaan van belasting
inzake belastingen naar het inkomen,
ondertekend te Brussel op 27 november
2006, en houdende aanpassing van
de Belgische belastingwetgeving aan
sommige bepalingen van de genoemde
Overeenkomst**

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT

Voorgaande documenten :

Stukken van de Senaat :
3-2344 - 2006/2007 :
Nr. 1 : Wetsontwerpl.
Nr. 2 : Verslag.

Zie ook :
Handelingen van de Senaat :
29 maart 2007

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement des États-Unis d'Amérique tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (ci-après «la Convention»), signée à Bruxelles le 27 novembre 2006, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

L'article 156, 2° et 3°, a) du Code des impôts sur les revenus 1992 ne s'applique pas:

1° aux revenus qu'un résident de la Belgique réalise aux États-Unis et qui sont imposés aux États-Unis uniquement en application de l'article 1, paragraphe 4 de la Convention; ni

2° aux revenus étrangers qu'un résident de la Belgique réalise dans un pays tiers et qui ne sont pas imposés dans ce pays tiers mais qui sont imposés aux États-Unis uniquement en application de l'article 1, paragraphe 4 de la Convention.

Art. 4

Par dérogation au Titre V du Code des impôts sur les revenus 1992, lorsqu'un résident des États-Unis exploite une entreprise par l'intermédiaire d'une entité visée à l'article 227, 2° dudit Code, les revenus produits ou recueillis en Belgique par l'intermédiaire de cette entité et imposés aux États-Unis dans le chef de ce résident au prorata de sa participation dans l'entité sont imposés en Belgique comme si l'entité était un résident des États-Unis pour l'application de la Convention.

Art. 5

Nonobstant l'article 318 du Code des impôts sur les revenus 1992, l'administration est autorisée à recueillir, dans les comptes, livres et documents des établissements de banque, de change, de crédit et d'épargne, les renseignements qui sont demandés dans le cadre de l'article 25, paragraphe 5 de la Convention par l'auto-

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Verenigde Staten van Amerika tot het vermijden van dubbele belasting en van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen (hierna «de Overeenkomst»), ondertekend te Brussel op 27 november 2006, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

Artikel 156, 2° en 3°, a) van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 is niet van toepassing:

1° op de inkomsten die een inwoner van België verwezenlijkt in de Verenigde Staten en die uitsluitend overeenkomstig artikel 1, paragraaf 4 van de Overeenkomst in de Verenigde Staten zijn belast; noch

2° op de buitenlandse inkomsten die een inwoner van België verwezenlijkt in een derde land en die niet in dat derde land zijn belast maar die uitsluitend overeenkomstig artikel 1, paragraaf 4 van de Overeenkomst in de Verenigde Staten zijn belast.

Art. 4

In afwijking van Titel V van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 worden, indien een inwoner van de Verenigde Staten een onderneming uitbaat met behulp van een entiteit waarop artikel 227, 2° van het genoemde Wetboek van toepassing is, de in België met behulp van die entiteit behaalde of verkregen inkomsten die in de Verenigde Staten in hoofde van die inwoner naar rata van zijn deelneming in de entiteit zijn belast, in België belast alsof de entiteit voor de toepassing van de Overeenkomst een inwoner was van de Verenigde Staten.

Art. 5

Niettegenstaande artikel 318 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 is de administratie gemachtigd om in de rekeningen, boeken en documenten van bankinstellingen, wisselkantoren, en spaar- en kredietinstellingen de inlichtingen in te winnen die in het kader van artikel 25, paragraaf 5 van de Overeenkomst

rité compétente désignée à l'article 3, paragraphe 1, g), ii) de la Convention.

Art. 6

Nonobstant l'article 318 du Code des impôts sur les revenus 1992, un impôt ou un supplément d'impôt peut être valablement établi en Belgique sur la base de renseignements qui sont demandés dans le cadre de l'article 25, paragraphe 5 de la Convention par l'autorité compétente désignée à l'article 3, paragraphe 1, g), i) de la même Convention et qui sont recueillis par l'administration américaine en dehors du territoire de la Belgique dans les comptes, livres et documents d'établissements de banque, de change, de crédit et d'épargne.

Art. 7

Nonobstant l'article 333 du Code des impôts sur les revenus 1992, l'administration belge est autorisée à procéder aux investigations visées à la section IV du Chapitre III du Titre VII dudit Code en dehors des délais prévus aux alinéas 2 et 3 de l'article 333 dans le but de recueillir des renseignements demandés dans le cadre des dispositions de l'article 25 de la Convention par l'autorité compétente désignée à l'article 3, paragraphe 1, g), ii) de la Convention.

Art. 8

Les sanctions prévues par les articles 445 à 459 du Code des impôts sur les revenus 1992 sont applicables à celui qui contrevient à une obligation qui lui incombe en vertu des dispositions de l'article 25, paragraphes 5 et 6 de la Convention et des articles 5 et 7 de la présente loi.

Bruxelles, le 29 mars 2007

La présidente du Sénat,

Le greffier du Sénat,

worden gevraagd door de bevoegde autoriteit die in artikel 3, paragraaf 1, g), ii) van de Overeenkomst is aangeduid.

Art. 6

Niettegenstaande artikel 318 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 kan een belasting of een aanvullende belasting op geldige wijze in België worden gevestigd op basis van inlichtingen die in het kader van artikel 25, paragraaf 5 van de Overeenkomst worden gevraagd door de bevoegde autoriteit die in artikel 3, paragraaf 1, g), i) van dezelfde Overeenkomst is aangeduid, en die door de Amerikaanse administratie buiten het grondgebied van België zijn ingewonnen in de rekeningen, boeken en documenten van bankinstellingen, wisselkantoren, en spaar- en kredietinstellingen.

Art. 7

Niettegenstaande artikel 333 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 is de Belgische administratie gemachtigd om buiten de termijnen waarin lid 2 en lid 3 van artikel 333 voorzien onderzoek te verrichten waarop Afdeling IV van Hoofdstuk III van Titel VII van het genoemde Wetboek van toepassing is, teneinde inlichtingen in te winnen die in het kader van artikel 25 van de Overeenkomst worden gevraagd door de bevoegde autoriteit die in artikel 3, paragraaf 1, g), ii) van de Overeenkomst is aangeduid.

Art. 8

De sancties bepaald in de artikelen 445 tot 459 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 zijn van toepassing op diegene die niet voldoet aan een verplichting die hem ingevolge de bepalingen van artikel 25, paragrafen 5 en 6 van de Overeenkomst en van de artikelen 5 en 7 van deze wet is opgelegd.

Brussel, 29 maart 2007

De voorzitter van de Senaat,

De griffier van de Senaat,

Anne-Marie LIZIN

Luc BLONDEEL